

Tefal®

EN
FR
DE
ES
IT
PT
RU
UK
NL
FI
NO
SV
CS
TR
DA
BG
HR
PL
ET
LV
LT
EL
HU
RO
SR
SK
SL
TH
AR



DT81XX
DT82XX

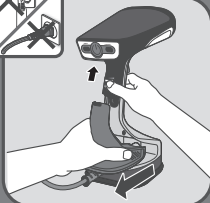
www.tefal.com

ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА / ОПИС ВИРОБУ / PRODUCTBESCHRIJVING

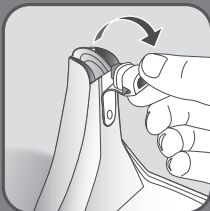
- | | | | |
|-----------|---|--------------|--|
| 1. | RU Панель управления: кнопки питания и уровня пара
UK Панель керування: кнопки ввімкнення/вимкнення та рівня пари
NL Bedieningspaneel: Aan/uit- en stoomniveauknop | 8. | RU Кабель питания
UK Вихід шнура
NL Snoeruitlaat |
| 2. | RU Нагреваемая пластина
UK Нагрівальна підшва
NL Verwarmde zoolplaat | 9*. | RU Щетка для ткани
UK Щітка для тканини
NL Textielborstel |
| 3. | RU Держатель резервуара для воды
UK Кнопка блокування бачка для води
NL Vergrendeling voor waterreservoir | 10*. | RU Сетка
UK Парова кришка
NL Stoomkap |
| 4. | RU Фиксатор курка для непрерывной подачи пара
UK Перемикач-фіксатор для безперервної подачі пари
NL ergrendelingschakelaar voor continue stoom | 11*. | RU Насадка для складок*
UK Насадка для складок
NL Vouwopzetstuk |
| 5. | RU Курок подачи пара
UK Важіль подачі пари
NL Stoomtrekker | 12*. | RU Крючок
UK Гачок для вішання на двері
NL Deurhaak |
| 6. | RU Основание
UK Підставка
NL Basis | 13A*. | RU Держатель щетки из микроволоконна
UK Щітка-тримач мікрОВОЛОКНА
NL Steun voor microvezelborstel |
| 7. | RU Съёмный резервуар для воды
UK Знімний бачок для води
NL Afneembaar waterreservoir | 13B*. | RU Щетка из микроволоконна
UK МікрОВОЛОКНО
NL Microvezeldoek |
| | | 14*. | RU Насадка для очистки
UK Інструмент для видалення ворсинок
NL Pluizenborstel |
| | | 15*. | RU Дорожная сумка
UK Сумка для транспортування
NL Reistasje |

* RU В зависимости от модели / UK Залежно від моделі / NL Afhankelijk van het model

1 ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ / ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ / VOOR INGEBRUIKNAME



- RU** Разблокируйте и снимите резервуар для воды.
- UK** Розблокуйте та зніміть бачок для води.
- NL** Ontgrendel het waterreservoir en verwijder het.



- RU** Откройте пробку отверстия для воды.
- UK** Зніміть пробку отвору для заливання води.
- NL** Haal de stop uit de waterinlaat.



- RU** Заполните резервуар водопроводной водой.
- UK** Заповніть бачок звичайною водою з водопроводу.
- NL** Vul het waterreservoir met onbehandeld leidingwater.



- RU** Закройте пробку отверстия для воды.
- UK** Закрийте пробку отвору заливання води.
- NL** Sluit de stop van de waterinlaat.



- RU** Установите резервуар для воды на место. Убедитесь, что резервуар правильно установлен и зафиксирован.
- UK** Установіть бачок назад у прилад. Переконайтеся, що бачок для води повністю встановлено та заблоковано.
- NL** Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats wordt vastgezet.



- RU** Повесьте одежду на вешалку.
- UK** Повісьте предмет одягу на вішалку.
- NL** Hang uw kledingstuk aan een kleeerhanger.

2 ПРИНАДЛЕЖНОСТИ / АКСЕСУАРИ / TOEBEHOREN /



- RU** Перед снятием или установкой принадлежностей отключите прибор от электросети и дайте ему остыть в течение часа.
- UK** Перш ніж знімати або встановлювати аксесуари, відключіть прилад від мережі та дайте йому охолонути протягом однієї години.
- NL** Voordat u de opzetstukken verwijdert of bevestigt haalt u de stekker uit het stopcontact en laat u het apparaat een uur afkoelen.



RU

Крючок позволяет повесить одежду для отпаривания.

UK

Дверний гачок дозволяє розвісити одяг для відпарювання.

NL

Gebruik de deurhaak om het kledingstuk dat u wilt stomen op te hangen.



RU

Щетка для ткани* приподнимает ворсинки ткани для лучшего проникновения пара.

UK

Щітка для тканин* розсуває переплетіння тканин для кращого проникнення пари.

NL

De kledingborstel* opent het weefsel van de stoffen zodat de stoom beter doordringt.



RU

Сетка* защищает одежду от нагреваемой пластины. Эту принадлежность следует использовать для деликатных тканей.

UK

Парова кришка* захищає делікатні тканини від пари високої температури. Цей аксесуар слід використовувати для делікатних тканин.

NL

De stoomkap* beschermt kledingstukken tegen de verwarmingsplaat. Dit accessoire moet worden gebruikt voor fijne stoffen.



RU

Насадка для складок* используется для создания стрелок на брюках. Поместите ткань между двумя компонентами насадки. Перемещайте насадку для складок сверху вниз.

UK

Насадка для стрілок* використовується для легкого пресування штанів. Покладіть тканину між двома аксесуарами. Пересувайте насадку для стрілок униз, починаючи зверху.

NL

Het kreukhulpstuk * wordt gebruikt om broeken eenvoudig aan te drukken. Plaats uw stof in de ruimte tussen de twee accessoireonderdelen. Beweeg het kreukhulpstuk met een neerwaartse beweging vanaf de bovenkant.

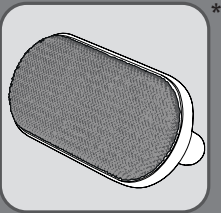


UK

Щетка из микроволоконна* состоит из держателя и микроволоконна. Оберните микроволоконно вокруг держателя, выпускайте пар и аккуратно протирайте ткань движением вверх и вниз, чтобы удалить из нее пыль. Если микроволоконно загрязнено, его можно очистить. Для этого см. раздел «ОБСЛУЖИВАНИЕ». Не используйте держатель без микроволоконна.

Щітка-тримач мікрОВОЛОКНА* складається з тримача та мікрОВОЛОКНА. Обмотайте мікрОВОЛОКНО навколо тримача, випустіть пар і м'яко проведіть нею угору та вниз по тканині, щоб видалити пил. Коли мікрОВОЛОКНО забруднене, його можна очистити, зверніться до розділу ОБСЛУГОВУВАННЯ. Ніколи не використовуйте тримач без мікрОВОЛОКНА.

De microvezelborstel* bestaat uit een steun en een microvezeldoek. Wikkel de microvezeldoek om het kapje, laat stoom vrijkomen en stoom zachtjes met de op- en neerwaartse beweging op het textiel om geïmpregneerd stof te verwijderen. Wanneer de microvezeldoek vuil is, kan deze worden gereinigd. Raadpleeg het gedeelte ONDERHOUD. Gebruik de steun nooit zonder microvezeldoek.



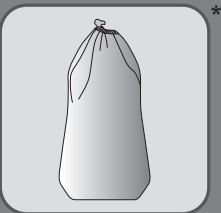
RU Насадка для очистки* используется для удаления шерсти домашних животных и катышков с ткани.

UK Інструмент для видалення ворсинок* використовується для видалення шерсті тварин і ворсу з тканин.

NL De pluizenborstel* wordt gebruikt om dierenhaar en pluizen van textiel te verwijderen.

Дорожную сумку* можно использовать для хранения прибора. Перед использованием дорожной сумки отключите прибор от электросети и дайте ему остыть в течение часа.

RU



UK Сумку для транспортування* можна використовувати для зберігання приладу. Перед використанням сумки для транспортування відключіть прилад від мережі та дайте йому охолонути протягом однієї години.

NL U kunt het reistasje* gebruiken om het apparaat op te bergen. Voordat u het reistasje gebruikt, haalt u de stekker uit het stopcontact en laat u het apparaat een uur afkoelen.

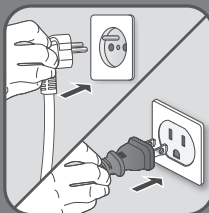
3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / ВИКОРИСТАННЯ / GEBRUIK



RU Предупреждение. Никогда не отпаривайте одежду на себе или других людях.

UK Попередження: ніколи не відпарюйте одяг на людині.

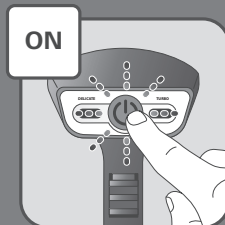
NL Waarschuwing: Stoom nooit een kledingstuk wanneer het wordt gedragen.



RU Подключите устройство к электросети.

UK Підключіть прилад до мережі.

NL Steek de stekker in een stopcontact.



RU Включите устройство.

UK Увімкніть прилад.

NL Schakel het apparaat in.



RU

Подождите, пока индикатор перестанет мигать. Когда индикатор горит ровным светом, прибор готов к работе.

UK

Зачекайте, доки світловий індикатор перестане блимати. Коли світловий індикатор горить постійно, прилад готовий до використання.

NL

Wacht tot het lampje stopt met knipperen. Wanneer het lampje onafgebroken brandt, is het apparaat klaar voor gebruik.



RU

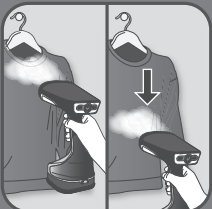
Нажмите кнопку подачи пара, направляя прибор в сторону от себя и удерживая его в вертикальном положении.

UK

Поверніть прилад убік від себе й, тримаючи його у вертикальному положенні, натисніть кнопку пари.

NL

Druk op de stoomknop met het apparaat van u af gericht en houd de knop verticaal.



RU

Для получения оптимального результата обрабатывайте одежду струей пара сверху вниз.

UK

Для оптимального використання обдайте струменем пари свій одяг зверху вниз.

NL

Voor de beste prestaties, breng de stoom van boven naar onder aan op uw kledingstuk.



RU

Деликатный режим: более низкая интенсивность подачи пара для самых деликатных тканей.

UK

Делікатний режим: менша витрата пари для обробки найделікатніших тканин

NL

Modus voor delicate stoffen: Een lagere stoomproductie voor de meest kwetsbare stoffen.



RU

Турборежим: идеально подходит для удаления жестких складок и крупных тканей.

Для активации парового удара нажмите и удерживайте эту кнопку более 2 секунд. Паровой удар длится приблизительно 3 секунды и не может повторяться более 3 раз в минуту (интервал – 20 секунд).

UK

Прискорений режим. Ідеально підходить для щільних тканин і розгладжування жорстких складок
Щоб активувати функцію парового удару, натисніть і утримуйте цю кнопку протягом щонайменше 2 секунд. Паровий удар триватиме приблизно 3 секунди, і його можна використовувати не частіше 3 разів на хвилину з інтервалом 20 секунд.

NL

Turbomodus : Ideaal voor zware stoffen en om kreukels te verwijderen.
Houd deze knop minimaal 2 seconden ingedrukt om de boost in te schakelen. De boost duurt ongeveer 3 seconden en kan niet meer dan 3 keer per minuut worden herhaald, met minimale tussenpozen van 20 seconden.

RU

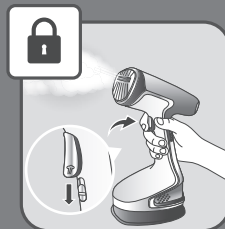
Для непрерывной подачи пара сдвиньте вниз фиксатор, чтобы заблокировать курок подачи пара. Чтобы разблокировать курок, сдвиньте фиксатор вверх.

UK

Для безперервної подачі пари зафіксуйте важіль подачі пари, натиснувши перемикач-фіксатор вниз. Щоб відпустити його, натисніть його вгору.

NL

Voor een continue stoomafgifte, zet de stoomtrekker vast door de vergrendelingsschakelaar omlaag te duwen. Om te ontgrendelen, duw het omhoog.



**RU**

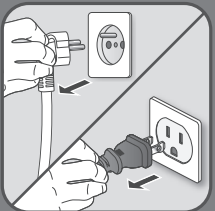
Нажмите кнопку питания и удерживайте ее в течение 3 секунд, чтобы выключить устройство.

UK

Натисніть і утримуйте кнопку вмикання/вимикання протягом 3 секунд, щоб вимкнути прилад.

NL

Druk en houd de Aan/Uit knop 3 seconden ingedrukt om het apparaat uit te schakelen.

**RU**

Отключите устройство от электросети.

UK

Відключіть прилад від мережі.

NL

Haal de stekker uit het stopcontact.

**RU**

Предупреждение. Никогда не прикасайтесь к нагреваемой пластине устройства.

UK

Попередження. Ніколи не торкайтеся підшви приладу.

NL

Waarschuwing: Raak de zoolplaat van het apparaat nooit aan.

4 РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ / АВТООТКЛЮЧЕНИЕ / РЕЖИМ ОЧІКУВАННЯ / АВТОМАТИЧНОГО ВИМКНЕННЯ / Stand-BY / AUTO-OFF-MODUS

**RU**

- 1) В целях безопасности прибор оснащен системой мониторинга в режиме ожидания или системой автоматического отключения. В случае использования режима ожидания: оно активируется приблизительно через 8 минут после окончания использования. Кнопка включения/выключения медленно мигает. Чтобы повторно активировать прибор, нажмите кнопку включения/выключения один раз и подождите, прежде чем подавать пар.
- 2) В случае автоматического отключения: прибор отключается примерно через 8 минут после окончания использования. Чтобы повторно активировать прибор, нажмите кнопку включения/выключения один раз и подождите, прежде чем подавать пар.

UK

- 1) Для вашої безпеки прилад оснащено системою очікування або системою автоматичного вимкнення.
- 2) Система очікування: активується приблизно через 8 хвилин після того, як прилад використовувався востаннє. Кнопка ввімкнення/вимкнення блимає повільно. Щоб повторно активувати прилад, натисніть один раз кнопку ВВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ і дочекайтеся подавання пари.
- 3) Система автоматичного вимкнення: прилад вимикається приблизно через 8 хвилин після того, як прилад використовувався востаннє. Щоб повторно активувати прилад, натисніть один раз кнопку ВВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ і дочекайтеся подавання пари.

NL

- 1) Voor uw veiligheid is het apparaat uitgerust met een stand-bybewakingssysteem of een systeem voor automatische uitschakeling. In geval van stand-by: Het systeem wordt geactiveerd nadat het ongeveer 8 minuten niet is gebruikt. De aan/uitknop knippert langzaam. Druk eenmaal op de aan/uitknop om het apparaat opnieuw te activeren en wacht tot er stoom vrijkomt.
- 2) In het geval van een automatisch uitschakel-systeem: Het apparaat wordt uitgeschakeld als het ongeveer 8 minuten niet wordt gebruikt. Druk eenmaal op de aan/uitknop om het apparaat opnieuw te activeren en wacht tot er stoom vrijkomt.



5 ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ / ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ / NA GEBRUIK

RU Разблокируйте и снимите резервуар для воды.

UK Розблокуйте та зніміть бачок для води.

NL Ontgrendel het waterreservoir en verwijder het.

RU Слейте всю воду из резервуара.

UK Повністю спорожніть бачок для води.

NL Maak het waterreservoir volledig leeg.

RU Установите резервуар для воды на место.

UK Установіть бачок назад у прилад.

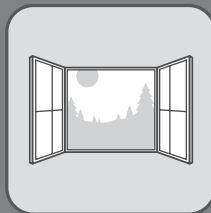
NL Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat.

RU Прежде чем убрать устройство на хранение, подождите один час, чтобы оно остыло.

UK Перед зберіганням зачекайте протягом години, доки прилад не охолоне.

NL Wacht één uur voordat u uw apparaat opbergt zodat het volledig is afgekoeld.

6 УДАЛЕНИЕ НАКИПИ / ЛЕГКЕ ВИДАЛЕННЯ НАКИПУ / EENVOUDIGE ONTKALKING



RU Выполняйте процедуру в проветриваемом помещении.

UK Виконуйте процедуру в провітрюваному приміщенні.

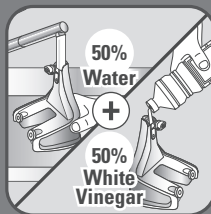
NL Voer deze handeling uit in een kamer met voldoende ventilatie.



RU Разблокируйте и снимите резервуар для воды.

UK Розблокуйте та зніміть бачок для води.

NL Ontgrendel het waterreservoir en verwijder het.



RU Наполните резервуар раствором из 50 % воды и 50 % белого уксуса. Не используйте другие средства для удаления накипи.

UK Залийте в бачок розчин, який складається з 50% води та 50% білого оцту. Не використовуйте інші засоби для видалення накипу.

NL Vul het waterreservoir met 50% water en 50% witte azijn. Gebruik geen andere ontkalkingsmiddelen.



RU

Установите резервуар для воды на место. Убедитесь, что резервуар правильно установлен и зафиксирован.

UK

Установіть бачок назад у прилад. Переконайтеся, що бачок для води повністю встановлено та заблоковано.

NL

Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.



RU

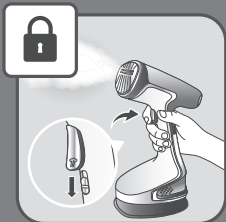
Подключите прибор к электросети и включите его, затем дождитесь, пока индикатор перестанет мигать.

UK

Підключіть прилад до мережі, увімкніть його, а потім зачекайте, доки індикатор не перестане блимати.

NL

Steek de stekker in het stopcontact, schakel het apparaat in en wacht tot het lampje stopt met knipperen.



RU

Заблокируйте курок подачи пара с помощью фиксатора. Установите устройство на ровной, прочной, горизонтальной и термостойчивой поверхности.

UK

Установіть важіль подачі пари в зафіксоване положення за допомогою фіксатора. Поставте прилад на рівну горизонтальну жаростійку поверхню.

NL

Zet de stoomtrekker in de vergrendelde positie met behulp van de vergrendelingsschakelaar. Plaats het apparaat op een vlak, stabiel, horizontaal en hittebestendig oppervlak.



RU

Дайте устройству поработать, пока резервуар для воды полностью не опустеет.

UK

Прилад має працювати, доки бачок для води повністю не спорожниться.

NL

Houd het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.



RU

Нажмите кнопку питания и удерживайте ее в течение 3 секунд, чтобы выключить устройство.

UK

Натисніть і утримуйте кнопку вмикання/вимикання протягом 3 секунд, щоб вимкнути прилад.

NL

Druk en houd de Aan/Uit knop 3 seconden ingedrukt om het apparaat uit te schakelen.



RU

Отключите устройство от электросети и снимите резервуар для воды.

UK

Відключіть прилад від мережі, потім витягніть бачок для води.

NL

Haal de stekker uit het stopcontact en trek het waterreservoir uit.



RU

Откройте пробку отверстия для воды и заполните резервуар водопроводной водой.

UK

Вийміть пробку отвору для заливання води та заповніть бачок звичайною водопровідною водою.

NL

Verwijder de stop van de waterinlaat en vul het waterreservoir met onbehandeld leidingwater.



RU

Установите резервуар для воды на место. Убедитесь, что резервуар правильно установлен.

UK

Установіть бачок назад у прилад. Переконайтеся, що бачок для води повністю встановлено на місце.

NL

Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.



RU

Подключите прибор к электросети и включите его, затем дождитесь, пока индикатор перестанет мигать.

UK

Підключіть прилад до мережі, увімкніть його, а потім зачекайте, доки індикатор не перестане блимати.

NL

Steek de stekker in het stopcontact, schakel het apparaat in en wacht tot het lampje stopt met knipperen.



RU

Зabloкируйте курок подачи пара. Установите устройство на ровной, прочной, горизонтальной и термостойчивой поверхности.

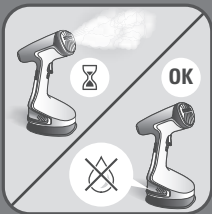
UK

Установіть важіль подачі пари в зафіксоване положення.

Поставте прилад на рівну горизонтальну жаростійку поверхню.

NL

Zet de stoomtrekker in de vergrendelde positie. Plaats het apparaat op een vlak, stabiel, horizontaal en hittebestendig oppervlak.



RU

Дайте устройству поработать, пока резервуар для воды полностью не опустеет.

UK

Прилад має працювати, доки бачок для води повністю не спорожниться.

NL

Houd het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.



7 ОБСЛУЖИВАНИЕ/ ОБСЛУГОВУВАННЯ / ONDERHOUD

RU

Подождите один час, чтобы устройство остыло.

UK

Зачекайте годину до повного охолодження.

NL

Wacht één uur totdat het apparaat volledig is afgekoeld.

RU

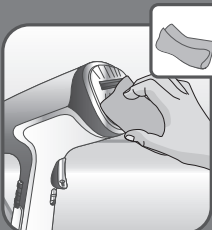
Для очистки используйте только сухую ткань. Не используйте моющие средства.

UK

Для чищення використовуйте лише суху тканину. Не використовуйте жодні мийні засоби.

NL

Gebruik alleen een droge doek om schoon te maken. Gebruik geen reinigingsmiddel.



RU

Никогда не мойте устройство непосредственно в раковине.

UK

Ніколи не мийте й не обполісуйте прилад безпосередньо над раковиною.

NL

Reinig of spoel het apparaat nooit onder de kraan.

RU

Для очистки микроволокна* извлеките его из держателя.

UK

Для правильной очистки следуйте инструкциям, указанным на этикетке микроволокна.

UK

Для очищення микроволокна* зніміть його з тримача.

NL

Dotrimуйтесь інструкцій, наведених на етикетці микроволокна, щоб очистити його правильним способом.

Om de microvezeldoek te reinigen* verwijdt u deze van het kapje.

Volg de instructies op het label van de microvezeldoek om deze op de juiste manier te reinigen.



TUOTEKUVAUS / PRODUKTBEKRIVELSV / PRODUKTBEKRIVNING

1. **FI** Käyttöpaneeli: Virtapainike ja höyrytasopainikkeet
NO Betjeningspanel: På-/av- og dampnivåknapper
SV Kontrollpanel: På/av-knapp och ångnivåknapp
2. **FI** Kuumeneva pohjalevy
NO Varmet strykesåle
SV Värmeplatta
3. **FI** Vesisäiliön lukitsin
NO Vannbeholderlås
SV Låsknapp till vattenbehållaren
4. **FI** Lukitsinkytkin jatkuvalle höyrylle
NO Låsebryter for kontinuerlig damp
SV Spärrknapp för kontinuerlig ånga
5. **FI** Höyryliipaisin
NO Damputløser
SV Ångknapp
6. **FI** Seisontajalusta
NO Stativbase
SV Bottenplatta
7. **FI** Irrotettava vesisäiliö
NO Avtakbar vanntank
SV Löstagbar vattenbehållare
8. **FI** Virtajohto
NO Ledningsutgang
SV Sladdfäste
- 9*. **FI** Tekstiiliharja
NO Stoffbørste
SV Textilborste
- 10*. **FI** Höyrysuojus
NO Damphetting
SV Ånghätta
- 11*. **FI** Præssåysosa
NO Holdetilbehør
SV Strykmunestykke
- 12*. **FI** Ovikoukku
NO Dørkrok
SV Dørrkrok
- 13A*. **FI** Mikrokuituharjan tuki
NO Holder for mikrofiberkost
SV Stöd för mikrofiberborste
- 13B*. **FI** Mikrokuitu
NO Mikrofiber
SV Mikrofiber
- 14*. **FI** Nukkatyyny
NO Lopute
SV Luddyna
- 15*. **FI** Kuljetuspussi
NO Reiseveske
SV Resväska

* FI Mallista riippuen / NO Avhengig av modell / SV Beroende på modell

1 ENNEN KÄYTTÖÄ / FØR BRUK / FÖRE ANVÄNDNING

- FI** Vapauta ja poista vesisäiliö.
NO Lås opp og fjern vanntanken.
SV Lås upp och ta bort vattenbehållaren.

FI Poista vesisäiliön täyttökorkki.

NO Fjern vanninntakspuggen.

SV Dra ur puggen till vattenbehållaren.

FI Täytä vesisäiliö käsittelemättömällä vesijohtovedellä.

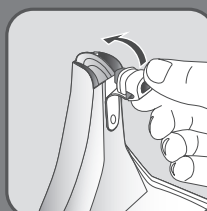
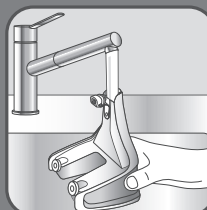
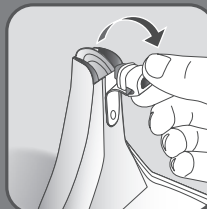
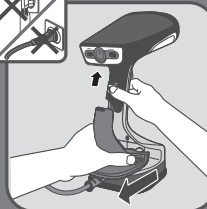
NO Fyll vanntanken med ubehandlet vann fra springen.

SV Fyll vattenbehållaren med vanlig kranvatten.

FI Sulje vesisäiliön täyttökorkki.

NO Lukk vanninntakspuggen.

SV Sätt i puggen igen.



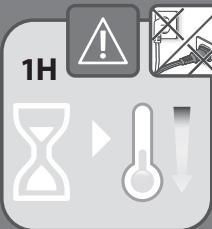


- FI** Aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen. Varmista, että vesisäiliö on kunnolla kiinni ja lukittu.
- NO** Sett vanntanken tilbake på plass i apparatet. Kontroller at vanntanken er helt på plass og låst.
- SV** Sätt vattenbehållaren på plats igen. Kontrollera att vattenbehållaren är korrekt placerad och fastlåst.



- FI** Ripusta vaate vaateripustimeen.
- NO** Heng plagget ditt på en kleshenger.
- SV** Häng plagget på en galge.

2 LISÄVARUSTEET / TILBEHØR / TILLBEHÖR



- FI** Irrota laite pistorasiasta ja anna sen jäähtyä tunnin ajan ennen lisävarusteiden irrottamista tai kiinnittämistä.
- NO** Før du tar av eller fester tilbehøret, må du koble fra produktet og la det kjøles ned i én time.
- SV** Innan du tar bort eller monterar tillbehör måste du koppla ur apparaten och låta den svalna i en timme.

* FI Mallista riippuen / NO Avhengig av modell / SV Beroende på modell



- FI** Ovikoukku mahdollistaa vaateen ripustamisen höyrytystä varten.
- NO** Dørrkroken gjør det mulig å henge klærne dine for damping.
- SV** Med dørrkroken hänger du enkelt upp plagget du vill ångborsta.



- FI** Tekstiiliharja* avaa kankaiden kuidut, jotta höyry pääsee vaikuttamaan paremmin.
- NO** Stoffkosten* gir bedre dampinntrenging.
- SV** Tygborsten* används till att öppna tyget för bättre ånggenomträngning.



- FI** Höyrysuojus* suojaa vaatteita kuumalta levyltä. Tätä lisävarustetta käytetään herkkiin kankaisiin.
- NO** Damphetten* beskytter tekstiler fra den oppvarmede platen. Dette tilbehøret må brukes til fine stoffer.
- SV** Ånghattan* används till att skydda ömtåliga plagg från det uppvärmda ånghuvudet. Du måste använda det tillbehöret för ömtåliga tyger.

* FI Mallista riippuen / NO Avhengig av modell / SV Beroende på modell

**FI**

Prässäysosaa* käytetään housujen prässäämiseen. Aseta vaate kahden lisävarusteosan väliseen tilaan. Liikuta prässäysosaa alaspäin suuntautuvien liikkeiden ylhäältä aloittaen.

NO

Skrukkeilbehøret* brukes til enkelt å presse bukser. Legg stoffet mellom de to tilbehørdelene. Beveg skrukkeilbehøret i en nedovergående bevegelse fra toppen.

SV

Vecktillbehøret* används till att pressa byxor. Lägg tyget mellan de två tillbehørsdelarna. Flytta vecktillbehøret uppifrån och ned.

FI

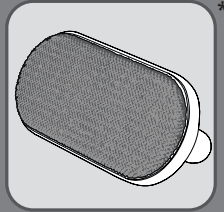
Mikrokuituharja* koostuu tuesta ja mikrokuidusta. Kiedo mikrokuitu tuen ympärille, vapauta höyryä ja hankaa vaatetta hellästi ylös ja alas suuntautuvilla liikkeillä poistaaksesi imeytyneitä pölyä. Kun mikrokuitu on likainen, voit puhdistaa sen käyttöohjeiden KUNNOSSAPITO-kohdan mukaisesti. Älä koskaan käytä tukea ilman mikrokuitua.

NO

Mikrofiberkosten* består av en holder og mikrofiberklut. Pakk mikrofiberkluten rundt holderen, slipp ut damp, og skrubbs forsiktig opp og ned på stoffet for å fjerne impregnert støv. Når mikrofiberkluten er skitten, kan den rengjøres. Se avsnittet om VEDLIKEHOLD. Bruk aldri holderen uten mikrofiberkluten.

SV

Mikrofiberborsten* består av ett stöd och en mikrofiber. Linda mikrofibern runt stödet, släpp ut ånga och ta bort ingrodd damm genom att gnida försiktigt upp och ned på tyget. Om mikrofibern är smutsig kan du rengöra den. Se avsnittet "UNDERHÅLL". Använd aldrig stödet utan mikrofibern.

**FI**

Nukkatyynyä* käytetään eläinten karvojen ja nukan poistamiseen tekstiileistä.

NO

Loputen* brukes til å fjerne dyrehår og lo fra stoffer.

SV

Luddynan* används till att ta bort djurhår och ludd från tyg.

**FI**

Matkapussia* voidaan käyttää laitteen säilytykseen. Irrota laite pistorasiasta ja anna sen jäähtyä tunnin ajan ennen matkapussiin laittamista.

NO

Reisevesken* kan brukes til å rydde bort produktet. Før du bruker reisevesken, må du koble fra produktet og la det avkjøle seg i én time.

SV

Du kan förvara apparaten i resväskan*. Innan du använder resväskan måste du koppla ur apparaten och låta den svalna i en timme.

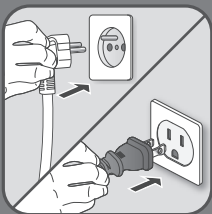
3 KÄYTTÖ / BRUK / ANVÄNDNING



FI Varoitus: Älä koskaan höyrytä vaatetta, kun se on päälle puettuna.

NO Advarsel: Aldri damp et plagg mens du har det på.

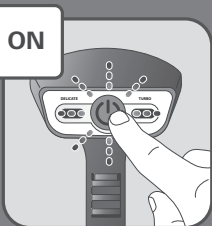
SV Varning: Ånga aldrig ett klädesplagg när du har det på dig.



FI Yhdistä pistoke pistorasiaan.

NO Koble til produktet.

SV Sätt i kontakten i ett eluttag.



FI Kytke laite päälle.

NO Slå på produktet.

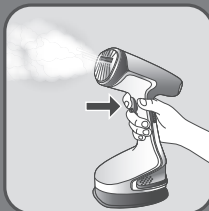
SV Sätt på apparaten.



FI Odota, että valo lopettaa vilkkumisen. Kun valo palaa vilkkumatta, laite on käyttövalmis.

NO Vent til lampen slutter å blinke. Når lampen lyser kontinuerlig, er produktet klart til bruk.

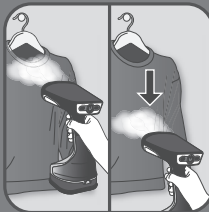
SV Vänta tills lampan slutar blinka. När lampan lyser med fast sken kan du använda apparaten.



FI Paina höyrypainiketta laitteen ollessa pystyasennossa ja itsestäsi pois päin.

NO Trykk på dampknappen med produktet vendt bort fra deg, og hold det i en vertikal stilling.

SV Håll apparaten i vertikalt läge vänd bort från dig och tryck på ångknappen.



FI Saat parhaan tuloksen siirtämällä höyrypäättä vaatteella ylhäältä alaspäin.

NO Før dampdysene over plagget, fra øverst til nederst.

SV För borsten i en rörelse uppifrån och ned längs klädesplagget för bästa resultat.



FI Herkkä tila: alhaisempi höyrytaso herkille tekstiileille.

NO Ømfintlig modus: Mindre damp for de fineste plaggene dine.

SV Ömtåliga plagg: lägre ångutsläpp för ömtåliga plagg.

**FI**

Turbotila: Sopii paksuille vaatteille ja itsepintaisten ryppyjen poistamiseen. Ota tehostos käyttöön painamalla tätä painiketta yli 2 sekuntia. Tehostos kestää noin 3 sekuntia, ja se voidaan toistaa enintään kolme kertaa minuutissa 20 sekunnin välein.

NO

Turbo-modus: Perfekt for tunge stoffer, og for å fjerne de vanskeligste skrukkene. Hvis du vil aktivere boosten, holder du nede denne knappen i mer enn to sekunder. Boosten varer i ca. tre sekunder og kan ikke gjentas mer enn tre ganger i minuttet, hvert 20. sekund.

SV

Boostläge: perfekt för tjocka tyger och för att ta bort envisa veck. Om du vill aktivera boostläget håller du ned den här knappen i mer än två sekunder. Boostläget varar i cirka tre sekunder. Det går inte att upprepa det mer än tre gånger i minuten, högst var tjugonde sekund.

FI

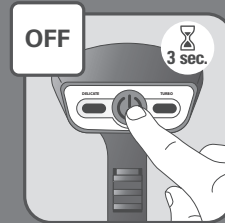
Jatkuva höyry, lukitse höyryliipaisin painamalla lukituskytkin alas. Vapauta painamalla kytkin ylös.

NO

For kontinuerlig damp, lås damputløseren ved å skyve låsebryteren ned. For å frigjøre den, skyv opp.

SV

Lås ångknappen genom att föra spärren nedåt för att få kontinuerlig ånga. Tryck spärren uppåt för att lossa på ångknappen.

**FI**

Kytke laite pois päältä painamalla ja pitämällä virtapainiketta 3 sekunnin ajan.

NO

Trykk og hold nede På-/Av-knappen i omtrent 3 sekunder for å slå av apparatet.

SV

Håll på/av-knappen intryckt i 3 sekunder för att stänga av klädångaren.

FI

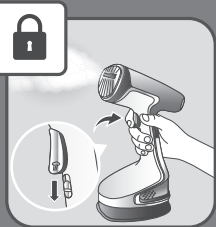
Irrota laitteen pistoke pistorasiasta.

NO

Koble fra produktet.

SV

Dra ut kontakten.

**FI**

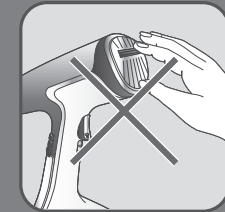
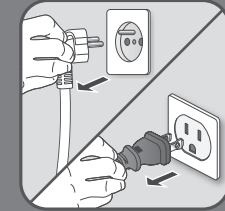
Varoitus: Älä koske laitteen pohjalevyyn.

NO

Advarsel: Ikke ta på strykesålen til apparatet.

SV

Varning! Vidrör aldrig klädångarens värmeplatta.



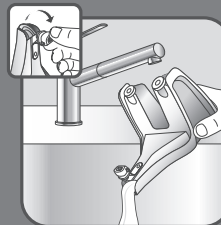


4 VALMIUSTILA/AUTOMAATTINEN SAMMUTUS / STANDBYMODUS / AUTOMATISK AVSLÅNGSMODUS / STANDBYLÄGE/AUTOMATISK AVSTÄNGNING

- FI**
- 1) Turvallisuutesi takia laitteessa on joko valmiustilan valvontajärjestelmä tai automaattin sammutusjärjestelmä.
 - 2) Jos laitteessa on valmiustilajärjestelmä, se aktivoituu, kun laite on ollut käyttämättä noin 8 minuuttia. Virtapainike vilkkuu hitaasti. Jos haluat aktivoida laitteen uudelleen, paina virtapainiketta ja odota höyryn vapauttamista.
 - 3) Jos laitteessa on automaattinen sammutusjärjestelmä, se sammuttaa laitteen, kun se on ollut käyttämättä noin 8 minuuttia. Jos haluat aktivoida laitteen uudelleen, paina virtapainiketta ja odota höyryn vapauttamista.

- NO**
- 1) Av sikkerhetshensyn er produktet enten utstyrt med et overvåkingssystem for standby eller system for automatisk avslåing.
 - 2) Standby-system: Dette aktiveres etter ca. åtte minutter uten bruk. AV/PÅ-knappen blinker sakte: Hvis du vil aktivere det igjen, trykker du én gang på AV/PÅ-knappen og venter med å frigjøre damp.
 - 3) System for automatisk avslåing: Dette slår av produktet etter ca. åtte minutter uten bruk. Hvis du vil aktivere det igjen, trykker du én gang på AV/PÅ-knappen og venter med å frigjøre damp.

- SV**
- 1) För din säkerhet har klädångaren ett standbyövervakningssystem eller ett system för automatisk avstängning.
 - 2) Standbysystemet: det här systemet aktiveras efter cirka åtta minuters inaktivitet. PÅ/AV-knappen blinkar långsamt. Om du vill sätta på apparaten igen trycker du på PÅ/AV-knappen och väntar tills ånga kommer ut.
 - 3) System för automatisk avstängning: apparaten stängs av efter cirka åtta minuters inaktivitet. Om du vill sätta på apparaten igen trycker du på PÅ/AV-knappen och väntar tills ånga kommer ut.



5 KÄYTÖN JÄLKEEN / ETTER BRUK / EFTER ANVÄNDNING

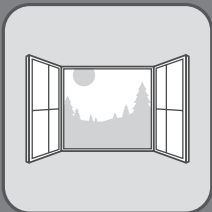
- FI** Vapauta ja poista vesisäiliö.
- NO** Lås opp og fjern vanntanken.
- SV** Lås upp och ta bort vattenbehållaren.

- FI** Tyhjennä vesisäiliö täysin tyhjäksi.
- NO** Tøm vanntanken fullstendig.
- SV** Töm vattenbehållaren helt.

- FI** Aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen.
- NO** Sett vanntanken tilbake på plass i apparatet.
- SV** Sätt vattenbehållaren på plats igen.

- FI** Odota laitteen jäähtymistä tunti ennen sen säilytykseen laittamista.
- NO** Vent i en time på at apparatet avkjøles før du setter det i lagring.
- SV** Låt apparaten svalna i minst en timme innan den ställs undan för förvaring.

6 HELPPO KALKINPOISTO / ENKEL AVKALKNING / ENKEL AVKALKNING



FI Tee tämä ilmastoidussa tilassa.

NO Utfør denne operasjonen i et ventilert rom.

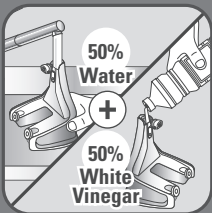
SV Gör detta i ett ventilerat rum.



FI Vapauta ja poista vesisäiliö.

NO Lås opp og fjern vanntanken.

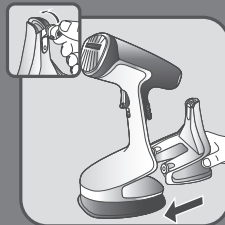
SV Lås upp och ta bort vattenbehållaren.



FI Täytä vesisäiliö 50 % puhtaalla vedellä ja 50 % etikalla.
Älä käytä muita kalkinpoistotuotteita.

NO Fyll vanntanken med 50 % vann og 50 % hvit eddik.
Ikke bruk andre avkalkningsmidler.

SV Fyll vattenbehållaren med 50 % vatten och 50 % ättika.
Använd inga andra avkalkningsmedel.



FI Aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen.
Varmista, että vesisäiliö on kunnolla kiinni ja lukittu.

NO Sett vanntanken tilbake på plass i apparatet. Kontroller at vanntanken er helt på plass og låst.

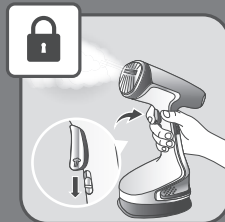
SV Sätt vattenbehållaren på plats igen.
Kontrollera att vattenbehållaren är korrekt placerad och fastlåst.



FI Kytke laite pistorasiaan ja laita se päälle.
Odota sen jälkeen, että valo lopettaa vilkkumisen.

NO Koble til og slå på produktet, og vent til lampen slutter å blinke.

SV Koppla in och sätt på apparaten och vänta tills lampen slutar blinka.



FI Aseta höytyliipaisin lukittuun asentoon lukitsimen avulla.
Aseta laite tasaiselle, vaakasuoralle ja lämpöä kestäväälle alustalle.

NO Sett damputløseren i låst posisjon med låsen.
Plasser produktet på en flat, stabil, horisontal og varmebestandig overflate.

SV Lås ångknappen med spärren.
Ställ klädångaren på en plan, stadig, horisontell och värmetålig yta.



FI Anna laitteen käydä, kunnes säiliö tyhjenee kokonaan.

NO La apparatet virke til vanntanken er helt tømt.

SV Lämna klädångaren på tills vattenbehållaren har tömts helt.

OFF



FI Kytke laite pois päältä painamalla ja pitämällä virtapainiketta 3 sekunnin ajan.

NO Trykk og hold nede På-/Av-knappen i omtrent 3 sekunder for å slå av apparatet.

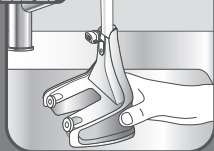
SV Håll på/av-knappen intryckt i 3 sekunder för att stänga av klädångaren.



FI Irrota pistoke pistorasiasta ja vedä vesisäiliö ulos laitteesta.

NO Koble fra apparatet og trekk vanntanken ut.

SV Dra ut kontakten och ta loss vattenbehållaren.



FI Irrota vesisäiliön täyttökorkki ja täytä vesisäiliö käsittelemättömällä vesijohtovedellä.

NO Fjern vanninntakspuggen og fyll vanntanken med ubehandlet vann fra springen.

SV Dra ur pluggen och fyll vattenbehållaren med vanligt kranvatten.



FI Aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen. Varmista, että vesisäiliö on kunnolla paikallaan.

NO Sett vanntanken tilbake på plass i apparatet. Kontroller at vanntanken er helt på plass.

SV Sätt vattenbehållaren på plats igen. Kontrollera att vattenbehållaren är korrekt placerad.



FI Kytke laite pistorasiaan ja laita se päälle. Odota sen jälkeen, että valo lopettaa vilkkumisen.

NO Koble til og slå på produktet, og vent til lampen slutter å blinke.

SV Koppla in och sätt på apparaten och vänta tills lampan slutar blinka.



FI Aseta höyryliipaisin lukittuun asentoon. Aseta laite tasaiselle, vaakasuoralle ja lämpöä kestäväälle alustalle.

NO Sett damputløseren i låst posisjon. plasser produktet på en flat, stabil, horisontal og varmebestandig overflate.

SV Lås ångknappen med spärren. Ställ klädångaren på en plan, stadig, horisontell och värmetålig yta.



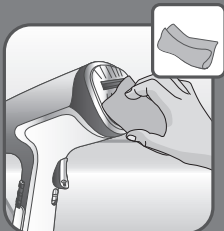
FI Anna laitteen käydä, kunnes säiliö tyhjenee kokonaan.

NO La apparatet virke til vanntanken er helt tømt.

SV Lämna klädångaren på tills vattenbehållaren har tömts helt.

7 KUNNOSSAPITO / VEDLIKEHOLD / UNDERHÅLL

1H



NO



FI

Vent en time på fullstendig nedkjøling.

NO

Odota jäähtymistä tunti.

SV

Vänta en timme tills apparaten svalnat helt.

FI

Käytä puhdistamiseen vain kuivaa liinaa. Älä käytä puhdistusaineita.

NO

Rengjør kun med tørr klut. Ikke bruk rengjøringsmidler.

SV

Använd endast en torr trasa till att rengöra apparaten. Du får inte använda rengöringsmedelsprodukter.

FI

Produktet skal ikke vaskes aldri eller skylles direkte over vasken.

NO

Älä pese tai huuhtele laitetta suoraan pesualtaan päällä.

SV

Diska eller skölj aldrig apparaten direkt över en diskho eller ett handfat.

FI

Puhdista mikrokuitu* poistamalla se tuesta. Seuraa mikrokuidun etiketissä olevia puhdistusohjeita.

NO

Fjern mikrofiberkluten* fra holderen for å rengjøre den. Følg instruksjonene på etiketten på mikrofiberkluten for å rengjøre den på riktig måte.

SV

Om du vill rengöra mikrofiber* tar du det från stödet. Rengör mikrofiber genom att följa anvisningarna på mikrofiberetiketten.

